



ПРИЛОЖЕНИЕ 18 к ООП ВО  
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
БОТАНИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ.В.Л.КОМАРОВА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

**УТВЕРЖДЕНО**

на заседании Ученого совета БИН РАН

протокол № 7 от 13 мая 2019 года



Директор БИН РАН,

д.б.н.,

Д.В. Гельтман

Рабочая программа дисциплины  
**«ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ  
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ» (ФТД.1)**

по направлению подготовки кадров высшей квалификации -  
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**06.06.01 Биологические науки**

профили:

03.01.05 Физиология и биохимия растений

03.02.01 Ботаника

03.02.08 Экология (в биологии)

03.02.12 Микология

Санкт-Петербург

2019

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Рабочая программа составлена на основании федеральных государственных образовательных стандартов основных образовательных программ высшего образования подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 06.06.01 Биологические науки.

### **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Целью** изучения дисциплины является научить адекватному языковому поведению в ситуациях научного (профессионального) общения в устной и письменной форме речи, а также ввести необходимую страноведческую информацию по организации науки и подготовке научных кадров как в России, так и за рубежом.

**В задачи** дисциплины входит освоение навыков диалога на иностранном языке, устного монологического высказывания, написание письменного текста небольшого формата, а также навыки выступления на научной конференции на иностранном языке и обсуждения научных докладов на иностранном языке.

### **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

- 2.1. Учебная дисциплина «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» относится к факультативным дисциплинам ООП подготовки аспирантов по направлению 06.06.01 Биологические науки.
- 2.2. Для изучения данной дисциплины необходимо знание иностранного языка в пределах, определяемых Программой вступительного экзамена по иностранному языку в соответствии с требованиями ООП.
- 2.3. Дисциплина «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» служит основой для:
  - написания кандидатской диссертации (работа с литературой на иностранном языке);
  - осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

### **3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Освоение дисциплины «Иностранный язык, включая перевод специализированных текстов» направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с ООП по направлению 06.06.01 Биологические науки:

### ***3.1. Универсальные компетенции:***

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-5).

### ***3.2. Общепрофессиональные компетенции:***

- способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);
- готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2).

### ***3.3. Профессиональные компетенции:***

-

По окончании изучения дисциплины аспиранты должны

#### **владеть:**

- навыками диалога на иностранном языке, устного монологического высказывания,
- навыками написания письменного научного текста,
- навыками выступления на научной конференции на иностранном языке, обсуждения научных докладов на иностранном языке.

## **4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

### ***4.1. Разделы дисциплины и виды занятий***

Приводимая ниже таблица показывает распределение бюджета учебного времени, отводимого на освоение основных разделов курса согласно учебному плану на 1 - 3 семестрах.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 ЗЕ (108 часов).

#### 4.2. Разделы дисциплины и виды занятий

Наименование разделов и тем	Трудоемкость (в ЗЕТ)	Объем работы (в часах)	Всего учебных занятий (в часах)			
			лекции	Лаб. / практ	самостоятельная работа	контроль
1	2	3	4	5	6	7
Тема 1. Исследовательская работа		24		12	12	
Тема 2. Научная проблема		12		6	6	
Тема 3. Полученные данные/Результаты исследования		12		6	6	
Тема 4. Метод исследования		12		6	6	
Тема 5. Теория: предположения и гипотезы		12		6	6	
Тема 6. Ролевая игра «Конференция»		36		18	18	
<b>Всего по дисциплине</b>	<b>3</b>	<b>108</b>		<b>54</b>	<b>54</b>	

#### 4.3. Содержание разделов и тем

##### Тема 1. Исследовательская работа

Выработка лексико-грамматических навыков говорения по теме:

- а) в виде вопросно-ответной тренировки лексических и грамматических структур, включающих формулировку темы исследования, цели исследования, описание научных достижений лаборатории/института учащегося, контакты со смежными лабораториями, научные подходы к решению проблемы, подтверждение достоверности полученных результатов, трудности при проведении исследования (теоретические и практические), выводы по теме исследования и др.;
- б) подготовка устного монологического высказывания по данной теме;
- в) написание письменного текста небольшого формата, затрагивающего вышеупомянутые аспекты;

##### Тема 2. «Научная проблема»

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур по теме, предполагающая овладение лексикой, включающей формулировку проблемы, наличие нерешенных вопросов (теоретических и практических), наличие/отсутствие литературных данных по проблеме, экскурс в историю изучения проблемы в России и за рубежом, имеющиеся подходы к решению данной проблемы;

б) подготовка монологического высказывания по теме; в) написание небольшого отрывка текста, обобщающего рассмотренные выше вопросы.

Тема 3. «Полученные данные/Результаты исследования»

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих рассмотрение вопроса о наличии/отсутствии литературных данных по теме исследования, определение важности имеющихся данных, сравнение литературных данных с собственными результатами исследователя, оценка степени их соответствия теоретическим предсказаниям, выводы, вытекающие из интерпретации полученных данных;

б) подготовка монологического высказывания по теме;

в) написание небольшого отрывка текста, суммирующего полученные результаты.

Тема 4. «Метод исследования»

Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих формулировку метода исследования, описание экспериментальной процедуры, оценки эффективности метода и области его применения, преимуществ и недостатков метода, исторический экскурс в историю создания метода;

б) подготовка монологического высказывания по теме;

в) написание письменного отрывка текста, охватывающего все упомянутые выше вопросы.

Тема 5. «Теория: предположения и гипотезы» Выработка лексико-грамматических навыков и умений говорения по теме:

а) вопросно-ответная тренировка лексико-грамматических структур, включающих вопросы формулирования теории, ее действительности и эффективности для объяснения полученных данных, историю создания теории, основных принципов, лежащих в ее основе, области применения теории, ее достоинства и недостатки в сравнении с другими аналогичными теориями, исходные предпосылки собственного исследования учащегося, их соответствие целям исследования, формулиро-

- вание гипотезы и оценка ее объяснительной силы;
- б) подготовка монологического высказывания по теме;
- в) написание письменного текста, суммирующего все указанные вопросы.

## Тема 6 «Ролевая игра «Конференция»

- Подготовительный этап. Устная речь - вопросно-ответная тренировка по вопросам тематики и цели конференции, времени и месту ее проведения, составление вопросов для анкеты. участников конференции; разговорные формулы выражение благодарности и извинение. Письменная речь составление письменного ответа на приглашение принять участие в конференции (согласие и отказ), обучение написанию тезисов доклада.

- Выступление с докладом на конференции. Устная речь – овладение лексико-грамматическими структурами, необходимыми докладчику при выступлении: запрос информации, умение отвечать на поставленные вопросы, комментировать различные аспекты проблематики, и т.д. Письменная речь – написание одного из разделов доклада.

- Подготовка ведущего заседания – рассмотрение вопросов организации заседаний разговорные формулы и лексико-грамматические структуры, обеспечивающие коммуникацию в данной ситуации. Устная речь - лексико-грамматические структуры, необходимые при открытии заседания, представлении докладчиков, ведении заседания, суммирования дискуссии, а также при закрытии заседания.

- Обсуждение докладов. Устная речь - лексико-грамматические структуры и разговорные формулы, обеспечивающие адекватное языковое поведение и порождение высказывания запрос информации, уточняющие вопросы, подтверждение информации, установление контактов с собеседником, критические замечания (согласие/несогласие, выражение сомнения, уверенности/неуверенности, оценки), выражение собственного мнения.

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе обучения применяются следующие образовательные технологии:

- использование на практических занятиях оригинальных аудиозаписей на кассетах и CD-дисках;
- использование на практических занятиях учебных компьютерных программ;
- использование на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы различных интернет-технологий;
- сопровождение практических занятий показом фильма на изучаемом языке;
- деловые и ролевые игры, участие в научной конференции на английском языке;

лекции англоязычных ученых.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Цель контроля - получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

### **6.1. Текущий контроль**

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра. Текущая самостоятельная работа аспиранта направлена на углубление и закрепление знаний, и развитие практических умений.

### **6.2. Промежуточная аттестация**

Не предусмотрено

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

### 7.1. Основная литература:

1. American English for everyday and Academic Use. Учебное пособие для взрослых./Под ред. Ю.П.Третьякова. СПб.: Наука, 2005
2. Григорьева Е.А. Communication in Science. A Guide for Beginning Research Workers. – СПб; 2009.
3. Мальчевская Т.Н. и др. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. СПб.: Наука, 2008
4. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: Практикум – М.: Флинта, 2010.
5. Разинкина Н.М. Стилистика английского научного текста. – М.: Едиториал УРСС, 2007.
6. Сафроненко О.И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. М.: Высшая школа. - 2007. - 180с.
7. Смирнова Л.Н. Writing a research article in English. СПб., 2011.
8. Труевцева О.Н., Гугелева О.В. Teach yourself English grammar. (A programmed course). СПб.: Наука, 2000.
9. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н., Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты. СПб.: Специальная литература, 1995.

10. Фролькис Э.Д. Учись извлекать информацию при чтении. СПб.: Академический проект, 2000.
11. Цыпышева М.Е. Читаем и переводим английские научные тексты. СПб.: Наука, 2009.
12. Шахова Н.И. и др. Learn to Read Science (курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников) – М; – 2007.

#### Дополнительная литература

1. English for Computer Science Students: Учебное пособие для студентов, аспирантов. Сост. Т.В. Смирнова и др. – М.: Флита: Наука, 2002.
2. Hashemi L. English Grammar in Use: Supplementary exercises with answers. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996
3. Murphy R. English grammar in Use: A self-study reference and practice book for Intermediate students with answers. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996
4. Oshina A. and Hogue A. Writing Academic English. 4th ed. UK: Longman, 2006
5. Soars J. Headway (разные уровни) – Oxford: Oxford University Press
6. Wilson J.J., Clare A. Total English (разные уровни) – Longman
7. Агабекян И.П. Английский язык для технических вузов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2004.
8. Английский язык для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.
9. Бедрицкая Л.В. Английский язык для экономистов. – Мн.: Книжный
10. Беляева М.А. и др. Сборник технических текстов на английском языке. – М, 1996.
11. Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. Л.: Наука, 1981.
12. Григоров В.Б. Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.
13. Дроздова Т.Ю. и др. English Grammar: Reference and practice with a separate key volume. СПб.: Химера, 2002.
14. Дубровская С.В. Биосфера и человек: Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1994.
15. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
16. Казакова Т.А. Практические основы перевода. СПб.: Союз, 2008.
17. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. М: Каро, 2007.
18. Колыхалова О.А., Макаев В.В. Английский язык: Учебник для студентов и



аспирантов гуманитарных специальностей. – М.: Академия, 1998.

19. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.
20. Курашвили Е.И. Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.
21. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. М.: Наука, 1980.
22. Куценко Л.И., Тимофеева Г.И. Английский язык. М.: Моск. юридический институт МВД РФ, 1996.
23. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980.
24. Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю. Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высш. шк., 1990.
25. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 1996.

#### Интернет-ресурсы

1. Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru/>
2. Электронная библиотека Российской национальной библиотеки <http://www.nlr.ru/e-res/>
3. Электронная библиотека Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена <http://portal.gersen.ru/>
4. Электронно-библиотечная система IQlib.ru <http://www.iqlib.ru/>
5. Библиотека учебной и научной литературы Русского гуманитарного Интернет-университета <http://www.i-u.ru/>
6. Электронный ресурс MIT содержит материал по письменной практике для научных и технических целей [http://libraries.mit.edu/subjects/style\\_usage.html](http://libraries.mit.edu/subjects/style_usage.html)
7. <http://owl.english.purdue.edu/> - ресурс-«лаборатория» по письменной практике для изучающих английский для специальных целей.
8. <http://www.academictips.org/acad/index.html> - ресурс по развитию навыков просмотрового чтения, конспектирования лекций и т.п.
9. <http://owl.massey.ac.nz/study-skills/skimming.php> - ресурс для развития навыков чтения научных текстов и письма для специальных целей
10. <http://learnline.cdu.edu.au/studyskills/reading/fast.html> - ресурс для развития навыков быстрого чтения для извлечения информации при чтении специальной литературы для проведения исследований.
11. <http://www.allmyfaves.com/> - сайт специалиста в области CALL, содержащий списки лучших англоязычных сайтов, в т.ч. научно-популярных и содержащих курсы лекций по разным дисциплинам

12. <http://nobelprize.org/> - лекции нобелевских лауреатов.
13. <http://www.bbc.co/uk>
14. <http://www.eslpartyland.com/default/htm>
15. <http://www.esl-lab.com/index.htm>
16. <http://macmillanpracticeonline.com>
17. <http://www.businessenglishonline.net>
18. <http://www.macmillandictionaries.com>
19. <http://www.voanews.com/specialenglish/index.cfm>
20. <http://breakingnewsenglish.com/technology.html>
21. <http://www.academicearth.org/>

#### Аудио/видеоматериалы

1. Аудиокурсы ко всем учебным пособиям «Headway» и «Total English».
2. Видеокурс разговорного английского языка Family Album USA (на 6 кассетах).
3. Учебные видеофильмы.
4. Аудио лабораторные работы, созданные на кафедре иностранных языков Академического университета РАН.

### **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Лекционная аудитория
2. Мультимедийный проектор
3. Персональный компьютер
4. Проигрыватель CD-дисков;
5. Проигрыватель DVD-дисков;
6. Видеомагнитофон;
7. Аудиомагнитофон.